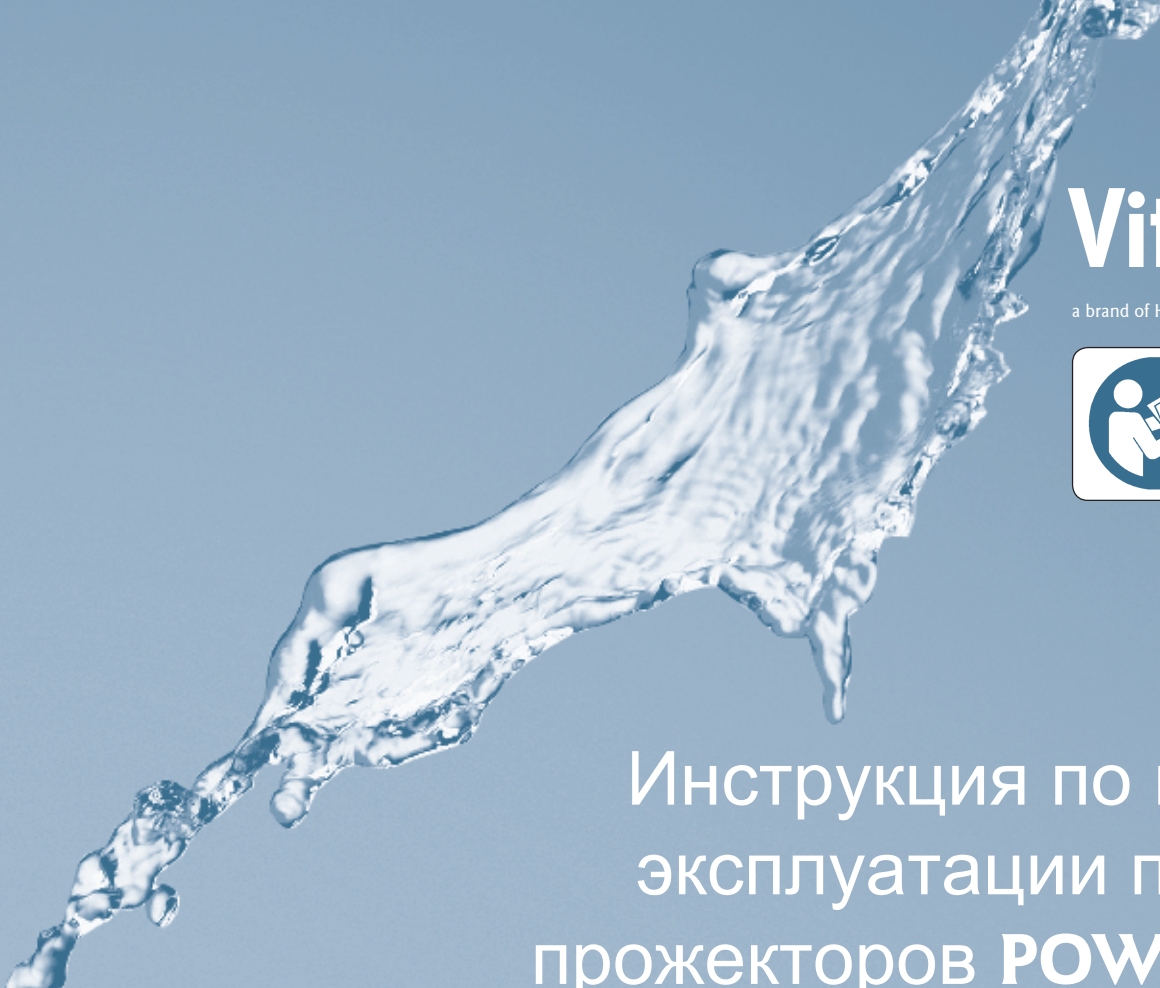




VitaLight[®]D

a brand of Hugo Lahme GmbH

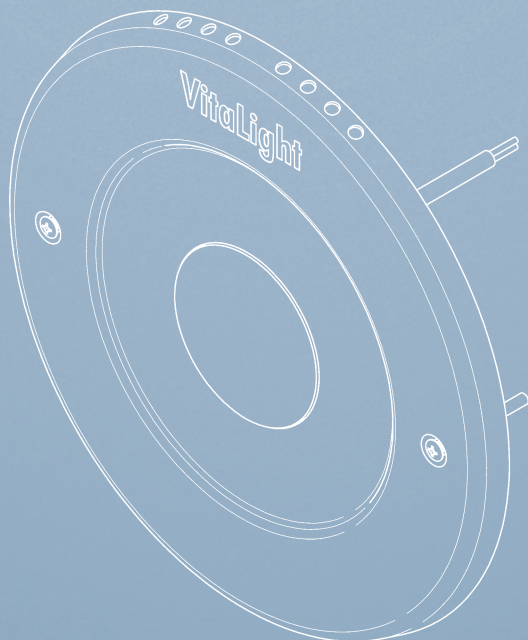


Diese Anleitung ist sorgfältig
zu lesen und aufzubewahren.
This manual is to be read
carefully and archived.
Cet instruction doit être
exactement lu et archivé.

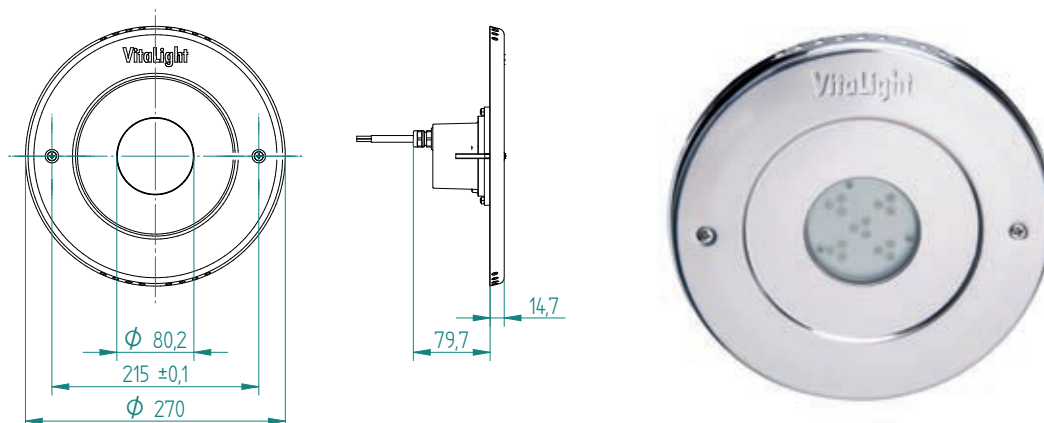
Инструкция по монтажу и эксплуатации подводных прожекторов **POWER LED 2.0** 15 светодиодов

User manual
VitaLight[®] 15 POWER LED 2.0
underwater floodlight

Instruction
VitaLight[®] 15 POWER LED 2.0
projecteur de piscine



15 светодиодов **POWER LED 2.0** подводные прожектора **15 POWER LED 2.0 underwater floodlight** **15 POWER LED 2.0 projecteur de piscine**



Art.-Nr. / Code / Réf.		
Красная латунь/ Gun metal	Бронза / Bronze Bronze	Лицевая V4A (1.4404 / 1.4571) / Cover made of stainless steel (316L / 316Ti) Enjoliveur inox 316L / 316Ti
40201020	40201021	15 светодиодов / 15 POWER LED 2.0 дневной свет / Daylight-white / 6000 K
40201220	40201221	15 светодиодов / 15 POWER LED 2.0 RGB / RGB / RVB
40201320	40201321	15 светодиодов / 15 POWER LED 2.0 нейтральный белый / 4500 K
40201420	40201421	15 светодиодов / 15 POWER LED 2.0 теплый белый / Warm-white 3000 K



Внимание / Attention / Attention

Не вскрывайте прожекторы, это приведет к потере гарантийных обязательств.

Do not open the underwater floodlight, otherwise loss of guarantee!

Ne jamais ouvrir les projecteurs de piscine, sinon perte de garantie constructeur!

Описание / Construction / Construction

Прожекторы изготовлены из коррозионностойкой красной латуни или бронзы и нержавеющей стали. Толщина линзы прожектора составляет 10 мм. Поставляется с 5-ти метровым кабелем 2 x 1,5 мм², предназначенного для подводного монтажа. Класс защиты III IP 68.

Underwater floodlight made of high quality corrosion resistant gun metal or bronze and stainless steel, security glass with stepped edge 10 mm and 5 m VitaLight[®] special underwater cable 2 x 1.5 mm². Safety class III IP 68.

Le projecteur de piscine est en bronze et inox de haute qualité résistant à la corrosion, verre de sécurité épaulé 10 mm et 5 m de câble subaquatique spécial VitaLight[®] de 2 x 1.5 mm². Classe de protection III IP 68.

Монтаж / Installation / Installation

При монтаже действуйте согласно инструкции. Рекомендуемая глубина монтажа прожектора составляет 600 мм под зеркалом воды. При монтаже прожекторов не используйте инструменты из нержавеющей стали.

For the installation and operation follow the applicable safety regulations. The underwater floodlight may only be used under water. Recommended installation depth 600 mm under the water level. While assembling do only use tools made of stainless steel.

Pour l'installation de ce projecteur de piscine respecter les normes applicables. Le projecteur de piscine ne doit être mis en service qu'en situation immergée. La profondeur de montage recommandé est à 600 mm au-dessous de niveau d'eau. Pour le montage n'utiliser que de l'outillage en inox.



Внимание / Attention / Attention

Замените красную уплотнительную вставку в закладной нише на черную:

Черная уплотнительная вставка (Art.-Nr. 576419) для: монохромных прожекторов / RGB кабель 2 x 1,5 мм²

The red sealing insert in the built-in niche must be exchanged using the enclosed sealing insert (black):

Sealing insert black (code 576419) for: Monochrome / RGB cable 2 x 1.5 mm²

L'insert de joint rouge dans le boîtier d'encastrement doit être remplacé par l'insert de joint ci joint (noir) :

L'insert de joint noir (réf. 576419) pour : Monochrome / RVB câble 2 x 1,5 mm²

Указания по монтажу

1. Положите подводный прожектор на край бассейна и протяните кабель через кабелепроход в закладной нише к распределительной коробке. Оставьте в закладной нише ок. 1 метра соединительного кабеля. Убедитесь в отсутствии острых краев, иначе возможно повреждение кабеля.
2. Зафиксируйте прожектор в закладной нише при помощи фланца и крепежных винтов.
3. Подключите соединительный кабель к блоку управления согласно нижеприведенной схеме.

Внимание: Все металлические детали следует подключить к выравниванию потенциалов согласно VDE 0100 Часть 702! Не повредите кабель при монтаже! Наматывайте кабель, как указано на рис. 1 и рис. 3.



Installation instruction

1. Put the underwater floodlight on the pool border. Pull the cable through the cable gland of the built-in-niche into the junction box. Then fix the cable gland in the built-in niche carefully. Leave about 1 m of the connection cable rolled inside the built-in niche. Pay attention that no sharp edges protrude because otherwise the silicone cable can get damaged.
2. Screw up the underwater floodlight inset by using the two flat head screws at the assembly bay or at the flange.
3. The connections to the supply unit have to be conducted as specified in the connection diagram.

Attention: All metal mounting parts have to be cross bonded and earthed (closed potential circuit) in an approved manner! While assembling it has to be assured that the connection cables will not be damaged! The connecting cable is to be rolled into the built-in niche (see fig. 1) and not around the underwater floodlight unit (see fig. 2). Do not bend the connecting cable abruptly at the compression fitting, but lay it in a loop (see figs. 3 and 4).



Montage dans le bassin

1. Poser le projecteur de piscine sur le bord du bassin. Introduire le câble dans le presse-étoupe du boîtier mural jusqu'à la boîte de dérivation. Bien serrer le presse-étoupe dans le boîtier mural. Laisser environ 1 m de câble roulé dans le boîtier. Il est important de bien faire attention de ne pas endommager le câble sur des bords coupants.
2. Fixer le projecteur à l'aide des deux vis sur le boîtier mural; ou sur le flasque liner.
3. Branchement à effectuer suivant le schéma.

Attention: Toutes les pièces à insérer en métal sont à relier au circuit équipotentiel (conduite en circuit fermé équipotentiel).

Au montage il est essentiel de ne pas blesser le câble du projecteur! Le câble de projecteur est à enrouler dans le boîtier mural voir photo 1 et non autour du corps de projecteur voir photo 2. Un pliage excessif du câble en sortie de presse étoupe est interdit. Il est à poser suivant photo 3.



Bild 1



верно / right / correct

Bild 2



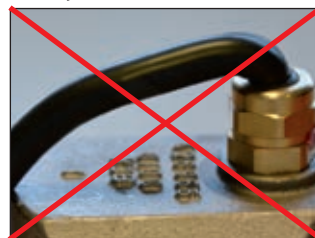
неверно / wrong / faux

Bild 3



верно / right / correct

Bild 4



неверно / wrong / faux



Электроподключения / Electric connection / Branchement électrique

Прожектор должен эксплуатироваться строго с блоками питания производства HUGO LAHME.

При монтаже соблюдайте DIN VDE 0100-701 и 702. Согласно VDE 0100-430 все кабели должны быть защищены от перегрузки. Рабочее напряжение светильников не должно превышать 24 В DC.

Монтаж должен осуществляться квалифицированным электриком.

The underwater floodlight may only be used in connection with a supply unit from HUGO LAHME. All construction and cables have to be protected against overloading (provided by customer). Do not exceed the operating voltage of the lamps (24 V DC).

The installation work has to be conducted by a certified electrician.

Les projecteurs de piscine ne doivent être raccordés qu'avec un boîtier d'alimentation de la société HUGO LAHME. L'installation doit être réalisée suivant la norme C 15-100 VDE 0100-430 disant que tous les câbles sont à protéger contre une surtension. La tension nominale des sources (24 V DC) est impérativement à respecter.

L'installation doit être effectuée uniquement par du personnel qualifié.



Блок питания / supply unit / boîtier d'alimentation

Подключите соединительный кабель согласно нормам DIN EN 61558/VDE 0570, DIN EN 61347/VDE 0712, VDE 0100 часть 410.

Connection is only to be made at a safety controller according to DIN EN 61558/VDE 0570 DIN EN 61347 VDE 0712, VDE 0100 part 410.

Les appareils d'alimentation / ballast à utiliser sont de sécurité selon les normes DIN EN 61558/VDE 0570, DIN EN 61347/VDE 0712 / VDE 0100 chapitre 410.



План электроподключения / Electrical connection diagram Schéma de branchement

Монохромный & RGB / Monochrome & RGB / Monochrome & RVB

A = Распределительная коробка / Connection box / Boîte de dérivation

D = Блок питания / Power supply / Appareil d'alimentation 40600050
oder/or/ou Vorschaltgerät / Ballast / Ballast 40600150

E = Переключатель / Switch / Interrupteur

F = Предохранитель / Fuse / Protection

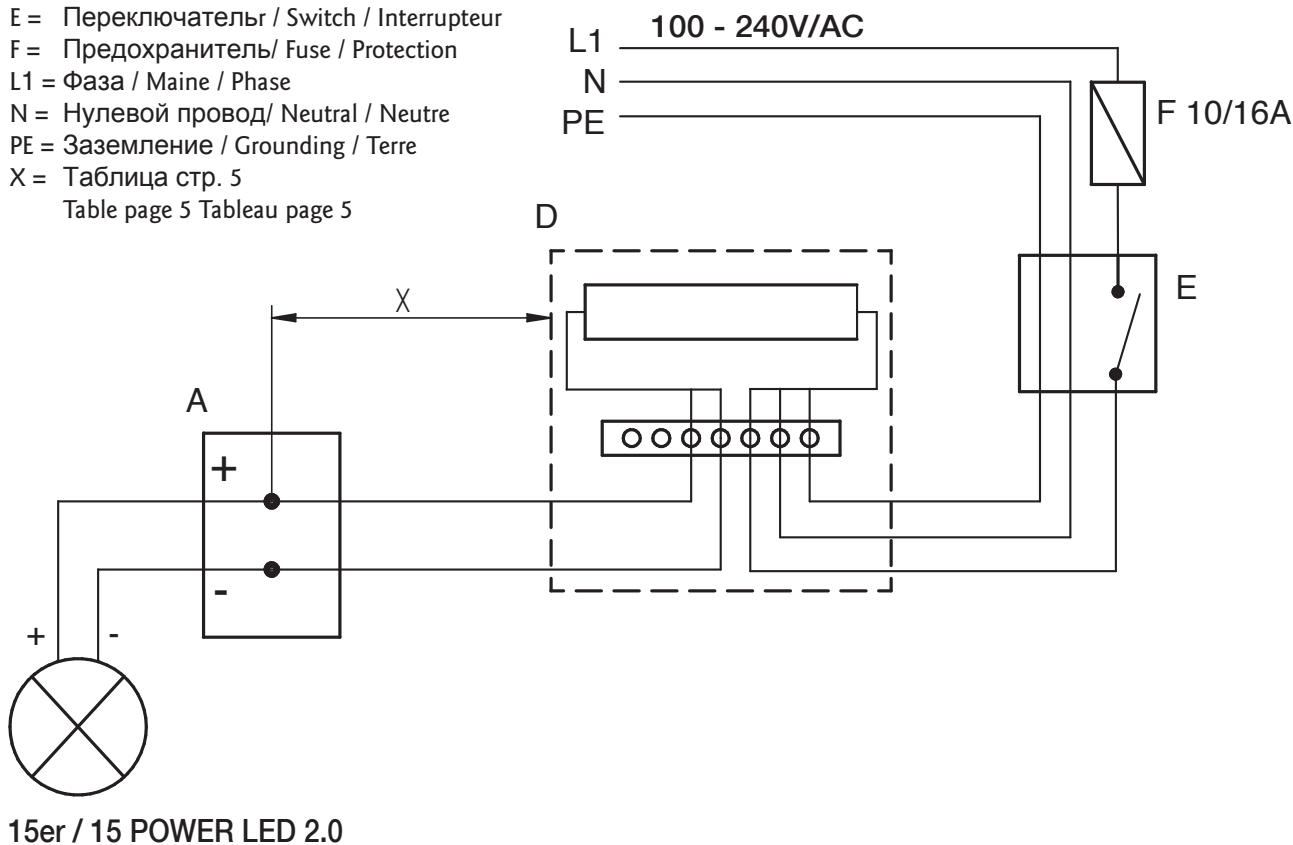
L1 = Фаза / Main / Phase

N = Нулевой провод / Neutral / Neutre

PE = Заземление / Grounding / Terre

X = Таблица стр. 5

Table page 5 Tableau page 5



Кабелепровод / Cable configuration / Branchement des câbles

24V DC + коричневый / Brown / Brun

- синий / Blue / Bleu



Внимание / Attention / Attention

Неверное подключение проводов выведет прожектор из строя.

An incorrect clamping destroys the underwater floodlight. Un mauvais branchement détruit le projecteur de piscine.



Внимание: Для подводных прожекторов с предварительно смонтированным 5-ти метровым кабелем
ATTENTION: For underwater floodlights with 5 cable pre-assembled

Длина кабеля / сечение

В прожектор предварительно смонтирован 5-ти метровый кабель. При необходимости удлинить кабель, выберите кабель согласно данным, приведенным в нижеследующей таблице. Соблюдайте сечение кабеля! В случае удлинения кабеля подводного прожектора точка соединения должна находиться вне бассейна в сухом помещении, либо следует использовать распределительную коробку с классом защиты IP 65. Место удлинения кабеля должно оставаться в легкой доступности. При подаче питания 24 В допускается потеря напряжения на 1,5 В между блоком питания и распределительной коробкой.

Cable length / cable cross section

You get the underwater floodlight ex works with a cable length of 5 m. If a cable needs to be extended, it will be selected according to the length required from the junction box to the supply unit. The following table shows the cable lengths as well as the cable cross section which has to be chosen for the extension requested. You may only carry out extensions with one cable cross section! In the event of the extension of the underwater spotlight cable, the connection point must be outside the pool, either in a dry location, or a distribution box with at least IP 65 must be used. The location of the extension must always be accessible! A fall of voltage of 1.5 V between the supply unit and the junction box is acceptable at a power supply of 24 V.

Longueur de câble et section

Le projecteur de piscine est de série équipée de 5 m de câble. Si la prolongation d'un câble doit être effectuée, le choix de celui-ci est relatif à la longueur désirée de la boîte de dérivation à l'alimentation. Le tableau ci-joint vous détermine les sections à utiliser en fonction des longueurs et du voltage secondaire du contrôleur. La section de prolongation doit être la même de la boîte de dérivation à l'appareil d'alimentation. En cas de rallonge du câble du projecteur, le point de raccord doit se trouver en dehors du bassin, soit à un emplacement sec ou avec l'utilisation d'une prise de dérivation d'au moins IP 65. L'emplacement du rallongement doit toujours être accessible ! Une chute de tension de 1,5 V est tolérable à une sortie d'alimentation de 24 V, il est bien entendu du boîtier d'alimentation à la boîte de dérivation.

Таблица подбора сечения кабеля / Удлинение кабеля - RGB и монохромный

Table for choosing cable cross section / cable extension - RGB and monochrome

Tableau de section / prolongation - RVB et monochrome

сечение кабеля Cable cross section Sections	от / from / de	до / to / à (Общая длина/ Total cable length)
2 x 1,5 мм ²	5 м предварительно смонтир. кабеля pre-assembled cable	40 м



Внимание / Attention / Attention

Значения содержания веществ в воде бассейна при монтаже закладных из красной латуни:

- дезинфицирующее ср-во до 1,0 мг/л
 - Хлор до 500 мг/л
 - Значения pH 6,5 – 9,5
- Предельное значение содержания соли при исп-ии закладных из бронзы составляет 6%

Gun metal installation components can be utilised up to the following pool water limits:

- Disinfectant content up to 1.0 mg/l
 - Chloride content up to 500 mg/l
 - pH value 6.5 - 9.5
- When using bronze installation parts the threshold is 6% salt content.

Les éléments et pièces à sceller en laiton rouge peuvent être utilisés jusqu'à ces limites d'eau de piscine :

- Teneur en désinfectant jusque 1.0 mg/l
 - Chlorures jusque 500 mg/l
 - pH 6.5 - 9.5
- Au delà de 6% de teneur en sel, utiliser des éléments et pièces à sceller en bronze (GBZ).

Указания по уходу / Maintenance instruction / Guide de soins

Для очистки видимых деталей используйте растворители и моющие средства. Не очищайте прожекторы под высоким давлением.

Use only solvent- and acid-free cleaners for cleaning of the visible parts. Please do not use a high pressure cleaner.

Effectuer le nettoyage des pièces visibles à l'aide de produits ne contenant pas de solvant. Ne pas utiliser des appareils à haute pression.

Обратите внимание / Please note / Attention

Прожектор предназначен для эксплуатации под водой. Для сохранения внешнего вида прожектора необходимо поддерживать в воде уровень pH от 7 до 8 и минимизировать содержание агрессивных веществ, которые вызывают коррозию металлов. Храните прожектор от замерзания. Соединительный кабель следует провести через защитный шланг надо уровнем воды.

The underwater floodlights are only suitable under water. The water should have a pH-value between 7 and 8 and be free of metal attacking ingredients for maintaining a permanent attractive appearance. Protect against freezing. While installing the connection cable, make sure that the cable is carried through the protection hose above the water level.

Le projecteur de piscine ne doit seulement être utilisé qu'en situation immergée. L'eau doit avoir une valeur pH entre 7 et 8 et ne pas contenir des substances nuisibles au métal pour assurer une bonne apparence permanente. À protéger contre gelée. À la pose du câble de projecteur, celui-ci doit être introduit dans la gaine de protection faisant un coude au-dessus du niveau d'eau.



Внимание! / ATTENTION! / ATTENTION!

При обнаружении дефектов блок питания и прожектор подлежат ремонту только производителем.

In case of damage of the underwater floodlight or a control element, only professional reparation by the manufacturer is allowed.

En cas de panne de composants ou de projecteur une réparation par l'utilisateur ne sera pas reconnue, celle-ci ne doit être effectuée que par le fabricant.

Внимание!



Монтаж должен осуществляться квалифицированным электриком. Следуйте указаниям инструкции EVUs DIN VDE 0100- 702. Проведите кабель мин.сечением 3 x 1,5 мм². Проведите все работы по настройке предохранителя (30 мА) согласно нормам VDE 0100, Teil 701, раздел 4.1.3. Крышка блока питания должна быть открыта только при отсутствии напряжения. Для проведения работ с блоком питания отключите питание.

Указание: Установку модулятора разрешается проводить только в сухих помещениях. Температура воздуха должна превышать 40 °C. Минимальное расстояние между блоками питания составляет 100 мм.

ATTENTION!



The installation may only be operated by admitted experts. The installation regulations of the responsible Energy Supply Company have to be followed. A cable with a cable cross section of at least 3 x 1.5 mm² has to be connected with the supply ballast unit. A residual current device (RCD) with 30 mA has to be installed. Do only open the cover of the supply unit in a disconnected status. For all working at the supply unit, stop the supply voltage.

Assembly tip: Installation of the supply unit only in dry places. The surrounding temperature may not exceed 40 °C.

Minimum distance between the supply ballast units 100 mm

ATTENTION!



L'installation ne doit être effectuée que par un électricien agréé. L'installation doit être réalisée suivant les normes locales. Le câble d'alimentation au primaire ne doit pas avoir une section du câble inférieure à 3 x 1,5 mm² et être protégée en amont par une protection différentielle par défaut calibré à 30 mA suivant la norme. Le capot de fermeture de l'alimentation ne doit être ouvert que hors tension. Pour toute intervention à l'intérieur du boîtier le courant d'alimentation doit être coupé.

Info: Placer le boîtier d'alimentation de projecteur de piscine dans un endroit sec. La température ambiante ne doit pas être supérieure à 40 °C, l'espace minimum entre les alimentations ne doit pas être inférieure à 100 mm.

Комплектующие / Accessories / Accessoires

Art.-Nr. Code		Описание/ Product type / Type de produit Réf.
40600050	monochrom	Блок питания 100-240V AC / 24V DC, 200 W, 50/60Hz, IP 54 для четырех подводных прожекторов, 15-ти светодиодных POWER LED 2.0
	monochrome	Power supply unit 100-240V AC / 24V DC, 200 W, 50/60Hz, IP 54 for 4 underwater floodlights 15 POWER LED 2.0
	monochrome	Appareil d'alimentation 100-240V AC / 24V DC, 200 W, 50/60Hz, IP 54 pour 4 projecteurs 15 POWER LED 2.0
40600150	RGB	Модулятор 100-240V AC / 24V DC, 200 W, 50/60Hz, IP 54 для четырех подводных прожекторов, 15-ти светодиодных POWER LED 2.0
	RGB	Ballast 100-240V AC / 24V DC, 200 W, 50/60Hz, IP 54 for 4 underwater floodlights 15 POWER LED 2.0
	RVB	Ballast 100-240V AC / 24V DC, 200 W, 50/60Hz, IP 54 pour 4 projecteurs 15 POWER LED 2.0
576828		Беспроводной радиоприемник с антенной и кабелем Remote control – receiver module with aerial und aerial-cable Module de réception de signal télécommande avec antenne et câble
576829		Пульт ДУ – Remote control – Télécommande
576841		DMX 512 модуль с кабелем интерфейса DMX 512 module Adaptateur DMX 512 module à coupler avec le ballast
536052		Диммер/ регулятор яркости света Dimmer / Coulour changer Variateur / Changeur de couleurs
4100050		Закладная ниша из красной латуни для плиточный и пленочных бассейнов Built-in niche made of gun metal for liner and tile pools Boîtier en laiton rouge pour bassin béton carrelé et liner
4060050		Фланец из красной латуни с уплотнителями и крепежными винтами Flange kit made of gun metal with seal and screws Flasque en laiton rouge avec joint et vis de fixation
4101050		Закладная ниша из красной латуни для готовых бассейнов Built-in niche made of gun metal for prefabricated pools Boîtier en laiton rouge pour bassin préfabriqué
4400020		Закладная ниша из нерж. стали для плиточных, пленочных бассейнов или бассейнов из нерж стали, Нижний проход кабеля Built-in niche made of stainless steel for liner, tile and stainless steel pools, rear cable outlet
4400120		Закладная ниша из нерж. стали для плиточных, пленочных бассейнов или бассейнов из нерж стали, верхний проход кабеля Kabelaussgang oben Built-in niche made of stainless steel for liner, tile and stainless steel pools, top cable outlet
4060020		Фланец из нерж. стали с уплотнителями и крепежными винтами Flange kit made of stainless steel with seal and screws Flasque en inox avec joint et vis de fixation

Возможны тех. изменения Technical amendments reserved

Modifications techniques sous réserve

FitStar®

VitaLightD®

AllFit®

SpringFit®

brands of Hugo Lahme GmbH



ALLPOOLS

121500, г. Москва, 60-й км МКАД,
БЦ "Колизей", вл. 4А

тел.: +7 (495) 787 01 07, +7 (495) 787 01 08,

295053, г. Симферополь,

ул. Буденного 32, тел.: +380 95 719 47 47

info@allpools.ru, allpools.ru

Hugo Lahme

Perfektion in jedem Element.



Hugo Lahme GmbH · Kahlenbecker Straße 2 · D-58256 Ennepetal · Germany

Telefon +49 (0) 23 33 / 96 96-0 · Telefax +49 (0) 23 33 / 96 96 46

info@lahme.de · www.lahme.de

